



British Council en colaboración con **BAFICI**  
presentan por quinto año consecutivo

# BRITANNIA LADO B

## LO MEJOR DEL CINE INDEPENDIENTE BRITÁNICO EN ARGENTINA.

# BRITANNIA LADO B: 40 AÑOS DE PUNK

## BRITANNIA B-SIDE: 40 YEARS OF PUNK

### Espíritu del 77

El 28 de octubre de 1977 se lanzó el único álbum de una banda que se había formado menos de dos años antes y se disolvería tres meses más tarde, después de cambiar para siempre mucho más que la historia del rock. *Never Mind the Bollocks, Here's the Sex Pistols* no fue el primer disco punk pero es el disco punk por antonomasia, más que *Ramones* o *The Clash*, porque a diferencia de ellos contiene —en su accidentada gestación, en el nihilismo salvaje de sus canciones, en la implosión inevitable que anunciaba— la totalidad de la parábola rápida y furiosa que el punk pensaba recorrer: “No hay futuro”, escrito con letras mal recortadas, y clavado por ahí con un alfiler de gancho.

Como toda revolución auténtica, la del DIY y los tres tonos se alejó de sus postulados originales (que, la verdad sea dicha, nunca fueron muy claros), se reinventó y se torció, se adaptó y se vendió: había futuro, al final. Pero a diferencia de tantas otras, esa revolución terminaría por integrarse perfectamente en la cultura popular global, una vez enjuagadas su mugre y su furia.

Puede que sea irónico, pero también es una forma de victoria: cuatro décadas después de *Never Mind the Bollocks* —quién lo hubiera dicho—, el punk no solo no murió sino que sigue reproduciéndose, mutando y dejando cicatrices en la música y en la moda, en la política y —como viene a demostrar este paquete-bomba de cumpleaños que nos hace el British Council y entrega en mano nada menos que Don Letts— en el cine. Agustín Masaedo

### Spirit of '77

*October 28, 1977 marked the release of the only album by a band that had been formed less than two years earlier and would break up three months later, after changing much more than rock history forever. Never Mind the Bollocks, Here's the Sex Pistols wasn't the first punk rock album, but is the punk rock album par excellence, more than Ramones or The Clash, because unlike them, it contains—in its bumpy gestation, in the wild nihilism of its songs, in the inevitable implosion it announced—the totality of the fast and furious parable that punk rock was thinking of covering. “No future”, written in poorly cut-out letters, and pounded with a safety pin.*

*Like every authentic revolution, the one of the DIY and the three tones distanced itself from its initial postulates (which, truth be told, were never very clear in the first place), reinvented and bended itself, adapted and sold itself: there was future, in the end. But unlike so many others, that revolution would end up fitting perfectly in global pop culture, once its filth and fury had been washed. It might be ironic, but it's also a form of victory: four decades after Never Mind the Bollocks—who would have thought—, not only did punk rock not die, but is still reproducing, mutating and leaving scars in music and fashion, in politics and—as this birthday package-bomb made by the British Council and delivered by none other than Don Letts—in film. AM*



Agradecemos al festival de cine documental musical In-Edit por su apoyo con la autorización de derechos y materiales.

*We would like to thank the In-Edit music documentary film festival for their help with the authorization of rights and materials.*





RESTAURADA / RESTORED

## SID & NANCY

Mórbido y poético retrato de la relación entre Sid Vicious, de Sex Pistols, y su novia Nancy Spungen. Cuando la banda se separa, él intenta seguir una carrera solista. Una mañana, Nancy es encontrada muerta y Sid es arrestado por su asesinato.

Aquí está la obra maestra beckettiana de Alex Cox sobre dos prisioneros de la futilidad: un bienvenido correctivo a la nostalgia punk insulsa. Su película está maravillosamente actuada por Gary Oldman y Chloe Webb con una adecuada ausencia de simpatía, aunque puede decirse que Cox abandona esa frialdad en la agonía de la película. También está magníficamente filmada por el DF Roger Deakins, en locaciones de Londres y Nueva York que en los años 80 no habían cambiado mucho con respecto a los 70, o quizá incluso a los 50. John Peel contaba que la primera vez que vio a alguien con un alfiler de gancho atravesándole la nariz pensó en sus jóvenes compañeros del servicio militar, a quienes, veinte años antes, había que impedirles mutilarse a sí mismos. El Sid de Oldman, aullando de terror en la cárcel, trae a la mente el recuerdo de Peel. **Peter Bradshaw**

*A morbid and poetic portrait of the relationship between Sex Pistols' bassist Sid Vicious and his girlfriend Nancy Spungen. When the band breaks up, he tries to have a solo career. One morning, Nancy is found dead and Sid is arrested and charged with her murder.*

*Here is Alex Cox's Beckettian masterpiece about two prisoners of futility: a welcome corrective to bland punk nostalgia. His film is tremendously acted by Gary Oldman and Chloe Webb with exactly the right absence of sympathy, although Cox arguably loses his nerve on this score in the film's dying moments. It is also terrifically shot by cinematographer Roger Deakins, in London and New York locations that (back in the '80s) hadn't really changed since the 70s, or even the 50s. John Peel once confessed that when he first saw someone with a safety pin through his nose, it made him think of the young men doing National Service with him twenty years earlier who had to be restrained from mutilating themselves. Oldman's Sid, screaming with fear in prison, brings to mind Peel's memory. **PB***

Reino Unido - UK, 1986 / 111' / DCP / Color  
Inglés - English

**D:** Alex Cox **G:** Alex Cox, Abbe Wool **F:** Roger Deakins  
**E:** David Martin **DA:** Lynda Burbank, J. Rae Fox,  
Andrew McAlpine **S:** Peter Glossop **P:** Eric Fellner,  
Peter Jaques **PE:** Margaret Matheson **CP:** Initial Pictures,  
U.K. Productions Entity, Zenith Entertainment **I:** Gary Oldman,  
Chloe Webb, David Hayman, Debby Bishop,  
Andrew Schofield

### Alex Cox

Nació en Bebington en 1954. Es actor, guionista y cineasta. Dirigió varios largometrajes; entre ellos, *Repo Man* (1984), *Straight to Hell* (1986) y *Walker* (1987).

*He was born in Bebington in 1954. An actor, scriptwriter and filmmaker. He directed several films, including Repo Man (1984), Straight to Hell (1986) y Walker (1987).*



## JUBILEE

Mítica película filmada en plena explosión punk, donde la reina Isabel I llega a la Inglaterra de los años 70 a través de los artilugios del ocultista John Dee y un espíritu llamado Ariel. En medio de ese caos, descubren que la reina Isabel II ha sido asesinada y las pandillas imponen su ley.

Una de las cosas que Jarman trató de describir en *Jubilee* fue cómo todos se corrompen, incluso los punks. También quería mostrar que no había futuro en el sueño de Inglaterra. Pensaba que el tiempo le había dado la razón. En sus memorias, *Dancing Ledge*, escribió: "El film se volvió profético. La visión del Dr. Dee se hizo realidad: las calles ardieron en Brixton y Toxteth, Adam (Ant) salió en *Top of the Pops* y arregló con Thatcher para cantar en el Baile por las Malvinas. Todos tranzan, de una u otra forma". Ant describe a Jarman como un cineasta terrorista gay. "El rodaje de *Jubilee* en el verano de 1977 fue tan caótico como luce la película terminada. Derek iba improvisando sobre la marcha." Qué apropiado: ese verano, cuando el pavoneo nihilista del punk era lo más emocionante que ocurría en Inglaterra, todos estaban improvisando sobre la marcha. **Stuart Jeffries**

*A mythical film made in the peak of the punk explosion, where Queen Elizabeth I arrives in 1970s England through the tricks of occultist John Dee and a spirit named Ariel. In that chaos, they find out Queen Elizabeth II has been murdered and the gangs rule.*

*One of the things that Jarman tried to depict in Jubilee was how everybody gets corrupted –even punks. He wanted to show too that there was no future in England's dreaming. Later, he believed events proved him right. In his memoirs, Dancing Ledge, he wrote: "The film turned prophetic. Dr Dee's vision came true –the streets burned in Brixton and Toxteth, Adam (Ant) was on Top of the Pops and signed up with Thatcher to sing at the Falklands Ball. They all sign up in one way or another". Ant describes Jarman as a gay terrorist filmmaker. "The making of Jubilee in the summer of 1977 was as chaotic as the finished film looks. Derek was making it up as he went along." How appropriate: that summer, when punk's nihilistic swagger was the most thrilling thing in England, everybody was. SJ*

**Reino Unido - UK, 1978 / 100' / DCP / Color**  
**Inglés - English**

**D, G:** Derek Jarman **F:** Peter Middleton **E:** Nick Barnard  
**DA:** Mordecai Schreiber **S:** Mike Billing **P:** Howard Malin,  
James Whaley **CP:** Whaley-Malin Productions, Megalovision  
**I:** Jenny Runacre, Nell Campbell, Toyah Willcox,  
Hermine Demorlane, Ian Charleson **M:** Brian Cno

### Derek Jarman

Nació en Londres en 1942. Fue director de fotografía y cineasta. Dirigió varios largometrajes; entre ellos, *Caravaggio* (1986), *The Last of England* (1987), *The Garden* (1990) y *Blue* (1993). Falleció en 1994.

*He was born in London in 1942. A cinematographer and filmmaker, he directed several films, including Caravaggio (1986), The Last of England (1987), The Garden (1990) and Blue (1993). He died in 1994.*



## GOOD VIBRATIONS

*Buenas vibraciones*

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

Terri Hooley es un rebelde melómano en Belfast en 1969. El conflicto sangriento conocido como The Troubles cierra su ciudad y, mientras sus amigos toman las armas, Terri abre una tienda de discos en la milla más bombardeada de Europa.

Esta biopic genial del "Padrino del Punk de Belfast", Terri Hooley, es una letanía de clichés de películas rockeras: camionetas abolladas, bares de mala muerte, *outsiders* heroicos, ejecutivos discográficos deshonestos, esposas abandonadas, oportunidades perdidas, apuestas del todo por el todo y cantidades industriales de cerveza barata. Ninguno de ellos impide que esta sea la comedia apasionada, divertida y monumentalmente disfrutable que es. Cuánto de lo que cuenta sucedió realmente es improbable, pero no importa demasiado: como sucede con sus similarmente destartaladas y gozosas predecesoras *Velvet Goldmine* y *24 Hour Party People*, a *Good Vibrations* le interesa menos la verdad que, parafraseando a Spinal Tap, "la imagen, el sonido y el olor" del rock salido de las zanjas. **Tom Huddleston**

*Terri Hooley is a music loving rebel in 1969 Belfast. The bloody conflict known as The Troubles shuts down his city, and while his friends take arms, Terri opens up a record shop in Europe's most bombed mile.*

*This genial biopic about the "Godfather of Belfast Punk", Terri Hooley, is a litany of rock-movie clichés: battered transit vans, seedy dives, heroic outsiders, shifty label execs, abandoned spouses, missed chances, take-all gambles and industrial quantities of cheap lager. None of which stops it from being an impassioned, funny and monumentally likable comedy. How much of what it tells actually happened is a matter for conjecture, but it's not especially relevant: like its similarly ramshackle and joyous predecessors *Velvet Goldmine* and *24 Hour Party People*, *Good Vibrations* is interested less in truth and more in, to paraphrase Spinal Tap, "the sights, sounds and smells" of trench-level rock 'n' roll. **TH***

Reino Unido - UK, 2013 / 102' / DCP / Color  
Inglés - English

**D:** Lisa Barros D'Sa, Glenn Leyburn **G:** Colin Carberry, Glenn Patterson **F:** Ivan McCullough **E:** Nick Emerson

**P:** Chris Martin, Andrew Eaton, David Holmes,

Bruno Charlesworth **PE:** Nathan Connolly, Gary Lightbody

**CP:** Canderblinks Film and Music / Revolution Films

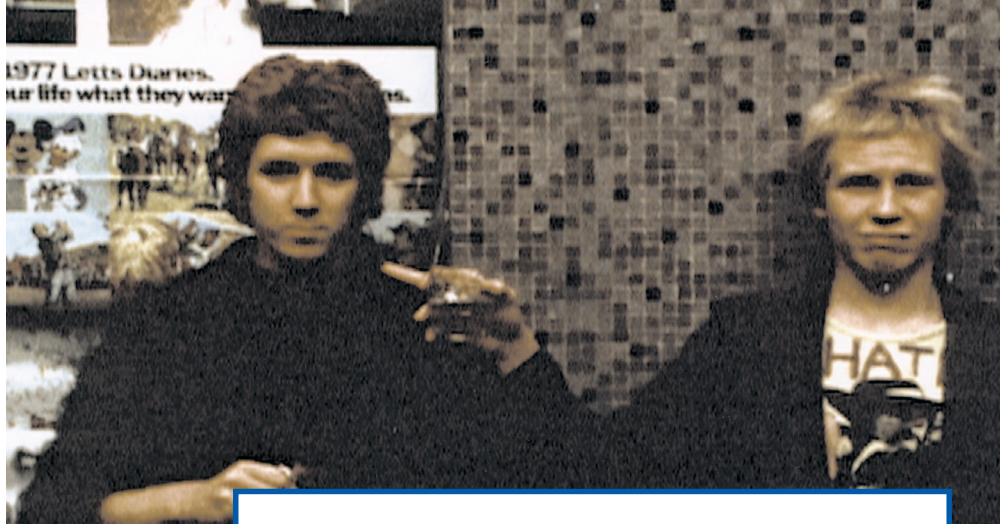
**I:** Richard Dormer, Jodie Whittaker, Michael Colgan, Adrian Dunbar, Liam Cunningham

## Lisa Barros D'Sa & Glenn Leyburn

Nacieron en Inglaterra. Son productores y cineastas. Dirigieron los largometrajes *Cherrybomb* (2009) y *The 18<sup>th</sup> Electricity Plan* (2006).

*They were born in England. Producers and filmmakers, they directed the films *Cherrybomb* (2009) and *The 18<sup>th</sup> Electricity Plan* (2006).*





## THE FILTH AND THE FURY

*La mugre y la furia*

A pesar de haber durado solo veintiséis meses y con un único disco grabado, Sex Pistols revolucionó el panorama musical. Este documental es un retrato íntimo, con los miembros de la banda hablando libremente por primera vez y fuera del control de Malcolm McLaren, su egocéntrico representante.

La estrella de los Pistols fue fugaz y explosiva. Y tan revolucionaria para la historia del rock como para la de la sociedad inglesa. Lo primero es fácilmente comprobable: entre el público de sus primeros recitales estaban los Buzzcocks, Ian Curtis, Morrissey, Adam Ant, Mark E. Smith de The Fall... *antes* de formar sus respectivas bandas, claro. De explicar lo segundo se encarga este documental al más (im)puro estilo Temple, mezclando un archivo multimediático exhaustivo con dibujos animados, noticieros, el Ricardo III de Olivier, extrapolaciones varias y entrevistas en las que Malcolm McLaren se lleva justicieras raciones extra de escupitajos. *The Filth and the Fury* es, además de una gran película, una reparación histórica para las flores en el tacho de basura, para el veneno en la maquinaria humana, para el futuro. **AM**

*Despite the fact that they lasted only 26 months and only recorded one album, the Sex Pistols revolutionized the music landscape. This documentary is an intimate portrait, featuring the band members talking freely for the first time, away from his egocentric manager Malcolm McLaren's control.*

*The star of the Pistols was shooting and explosive. And as revolutionary to the history of rock as it was to that of English society. The first part is easily verifiable: the Buzzcocks, Ian Curtis, Morrissey, Adam Ant, Mark E. Smith from The Fall were among their first gigs' audiences... before forming their respective bands, of course. Explaining the second part is what this documentary takes care of, in the most (im)pure Temple-style, mixing exhaustive multimedia archive with cartoons, the news, Olivier's Richard III, various extrapolations, and interviews in which Malcolm McLaren gets an extra share of spit. The Filth and the Fury, apart from being a great movie, is also a historical reparation for the flowers in the dustbin, for the poison in the human machine, for the future. **AM***

**Reino Unido - UK, 2000 / 108' / 35mm / Color**  
**Inglés - English**

**D, G, F:** Julien Temple **E:** Niven Howie

**P:** Anita Camarata, Amanda Temple

**PE:** Eric Gardner, Paul Webster, Jonathan Weisgal

**CP:** Film Four, Jersey Shore, Nitrate Film,

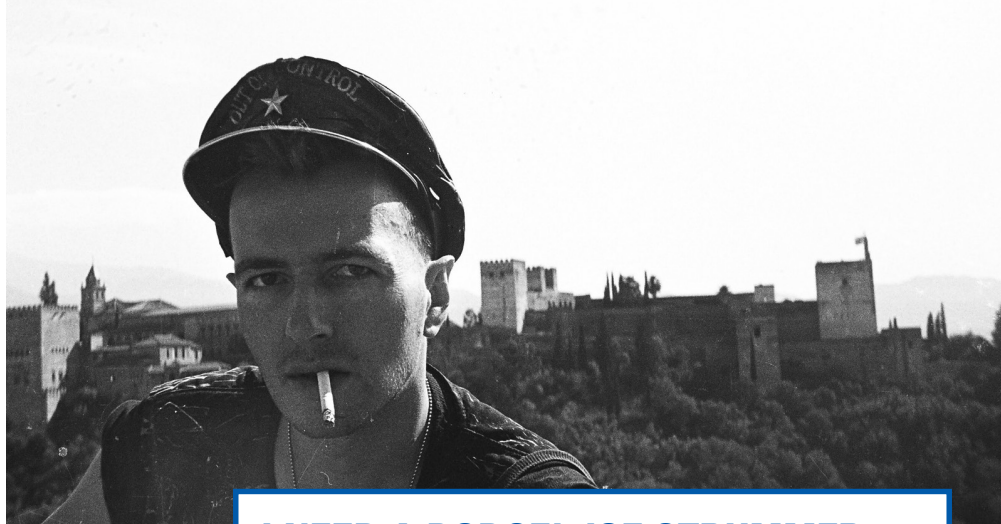
Panacea Entertainment **I:** John Lydon, Steve Jones,

Paul Cook, Sid Vicious, Malcolm McLaren

### Julien Temple

Nació en Londres en 1952. Es director de cine y realizador de videos musicales. Dirigió varios largometrajes documentales; entre ellos, *Glastonbury* (2006), *Oil City Confidential* (2009) y *London - The Modern Babylon* (2012). El Bafici le dedicó una retrospectiva en 2008.

*He was born in London in 1952. A filmmaker and music video maker, he directed several documentary films, including Glastonbury (2006), Oil City Confidential (2009) and London - The Modern Babylon (2012). In 2008, Bafici held a retrospective on his work.*



## I NEED A DODGE! JOE STRUMMER ON THE RUN

*¡Necesito un Dodge! La fuga de Joe Strummer*

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

En 1997 Joe Strummer es entrevistado en una radio española. Durante la entrevista, el fundador de The Clash menciona un Dodge que compró en Madrid doce años atrás y que más tarde perdió. Strummer le pide al pueblo español que lo ayude a encontrar su auto.

Los días secretos de Joe Strummer en Granada, cuando dejó a The Clash en la estacada para escapar de presión y depresión. *I Need a Dodge!* vuelve al lugar del crimen y ahonda en lo que primero apuntó otro maravilloso documental secreto, *Quiero tener una ferretería en Andalucía*. Esta vez es un director inglés, Nick Hall, quien nos guía por aquel *lost weekend* strummeriano. 091, Radio Futura y una porrada de amigos españoles —y también algunos ex Clash— rehacen una historia con visos de leyenda: la aparición de un barbudo Strummer en Granada, los Clash preguntándose dónde carajo estaría su líder, las conflictivas grabaciones del álbum de 091, un hombre buscándose a sí mismo. ¿Y saben qué? Esta versión dramática de *Dude, ¿dónde está mi auto?* incluso cumple sus detectivescas expectativas y... ¡localiza el Dodge! **Catálogo In-Edit Barcelona 2014**

*In 1997, Joe Strummer is interviewed by a Spanish radio station. During the interview, the founder of The Clash mentions that he bought a Dodge in Madrid twelve years ago and later lost it. Strummer asks the Spanish people to help him find his car.*

*The secret days of Joe Strummer in Granada, when he left The Clash at the altar in order to escape pressure and depression. I Need a Dodge! returns to the scene of the crime and delves into what another marvelous secret documentary, Quiero tener una ferretería en Andalucía, covered first. This time it's an English director, Nick Hall, who guides us through that Strummerian lost weekend. 091, Radio Futura and lots of other Spanish friends —and also a couple of former Clash members— recall a story that's the stuff of legends: the appearance of a bearded Strummer in Granada, the Clash asking themselves where the fuck their leader is, the conflictive recordings of the 091 album, a man searching for himself. And you know what? This drama version of Dude, Where's My Car? even fulfills its detectivesque expectations and... locates the Dodge! **In-Edit Barcelona 2014 Catalogue***

**Reino Unido - UK, 2014 / 67' / DM / Color**  
**Inglés - English**

**D, P:** Nick Hall **G:** Nick Hall, Eduardo Rubio  
**F:** Brian Dentz **E:** Nick Hall, Joel Rojas, Andrés Villa  
**S:** Ifan Jones, Javier Carles Madurga **PE:** Crispin Chetwynd, Eusebio Cruz García, Mark McInyre **CP:** Tindog Films  
**I:** Joe Strummer, Santiago Auserón, Gaby Holford, Nick Sheppard, Pete Howard

### Nick Hall

Es escritor, productor, editor y director. Fue camarógrafo del documental *Looking for Johnny* (2014).

*He is a writer, producer, editor and director. He was a cameraman in the documentary Looking for Johnny (2014).*



## ANARCHY! MCLAREN WESTWOOD GANG

¡Anarquía! La pandilla McLaren Westwood

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

En este documental, el escritor y veterano punk Phil Strongman explora a Malcolm McLaren, el arquitecto del punk británico, pasando por la escena musical que animó hasta la ropa que diseñó con Vivienne Westwood y la filosofía punk de los sesenta.

“No le importa lo que digan de él. Nadie, ni sus amigos, lo puede cazar. Siempre está en otra, armando la que viene.” Así describió el cronista argentino Juan Carlos Kreimer a Malcolm McLaren tras conocerlo en la trastienda del mítico Sex, el local de ropa que el inglés regenteaba con su novia, Vivienne Westwood, y donde, según todas las evidencias, nació el punk. Entre tantas otras cosas, McLaren inventó su propio mito y lo fijó en celuloide con *La gran estafa del rock and roll*. Pero ni esa farsa megalómana ni su demoleadora negación, *The Filth and the Fury*, estuvieron tan cerca de “cazar” al esquivo pelirrojo como este documental. Un collage minucioso y apropiadamente anárquico, que va del situacionismo al movimiento obrero y de la historia europea a la familiar para esbozar algunas teorías —cómo no— provocativas, pero no por ello menos plausibles. **AM**

*In this documentary, writer and punk veteran Phil Strongman explores Malcolm McLaren, the architect of British, from the music scene he promoted to the clothes he designed with Vivienne Westwood and the Sixties punk philosophy.*

*“He doesn’t care about what you say about him. No one, not even his friends, can get him. He is always on something else, on the next thing.” That is how Argentine journalist Juan Carlos Kreimer described Malcolm McLaren after meeting him at the backstage of the mythical Sex, a clothing shop ran by this British man and his girlfriend Vivienne Westwood, and the birthplace of punk according to the evidence. Among other many things, McLaren invented his own myth and fixed it on film with The Great Rock And Roll Swindle. But neither that megalomaniac farce nor its demolishing negative The Filth and the Fury were as close to “getting” this elusive redhead as this documentary is. The film is a thorough and properly anarchic collage that goes from situationism to the workers’ movement and from European history to a family’s path, in order to suggest a few provocative —of course— theories, which are nevertheless pretty plausible. **AM***

Reino Unido - UK, 2015 / 150' / DCP / Color  
Inglés - English

D, G, P: Phil Strongman  
I: Malcolm McLaren, Vivienne Westwood

### Phil Strongman

Estuvo en el corazón del movimiento punk vendiendo camisetas en el Kings Road y luego pasó a la crónica del período con su exitoso libro *Pretty Vacant - Una historia de UK Punk*. Dirigió varios largometrajes documentales.

*He was at the heart of the punk movement selling t-shirts in Kings Road and later wrote a chronicle of that period in his succesful book Pretty Vacant - Una historia de UK Punk. He directed several documentary films.*





## SHELLSHOCK ROCK

PREMIERE ARGENTINA / ARGENTINE PREMIERE

El film captura la energía cruda de la escena punk irlandesa a fines de los 70. Parte de la filmación se hizo en bares y clubes de música de culto, incluyendo el Harp Bar, y está conformada por entrevistas con Terri Hooley y miembros de bandas y punteros de Belfast.

A casi cuarenta años de su estreno, *Shellshock Rock* sigue siendo un abrazo perdurable al idealismo juvenil, ese que resuena en forma de cabellos azules, *power chords* y dentaduras terribles. Esta instantánea poética de la escena punk rock de Belfast a fines de los setenta brinda una perspectiva pocas veces vista en otros documentales del mismo período: genialidad detrás de cámara y una inocencia bastante adorable frente a ella. Los jóvenes músicos de la película de John T. Davis —miembros de bandas como los Undertones, Stiff Little Fingers y Rudi— tienen que vérselas con un mundo distinto al de sus más famosos colegas ingleses de Sex Pistols y The Clash. Crecidos durante el conflicto de Irlanda del Norte, estos rockeros protestantes y católicos buscan, más bien, evitar los problemas políticos. ¿Será esto punk rock escapista? **Desson Thomson**

*The film captures the raw energy of the Irish punk scene in the late 1970s. Part of the shoot took place in bars and cult music clubs, including the Harp Bar, and features interviews with Terri Hooley and Belfast musicians and dealers.*

*Nearly 40 years on, Shellshock Rock remains an enduring embrace of youthful idealism —an idealism that resonates in the form of blue hair, power chords and scuzzy teeth. This lyrical snapshot of Belfast's punk-rock scene in the late 1970s offers a perspective we rarely see in other documentaries from the same period —a geniality behind the camera and a rather adorable innocence in front of it. The young musicians in John T. Davis's movie —members of bands such as the Undertones, Stiff Little Fingers and Rudi— are dealing with a different world than their more famous counterparts in England, such as the Sex Pistols and The Clash. Brought up with The Troubles, these Protestant and Catholic rockers are looking more to avoid political trouble. Could this be punk rock as escapism? **DT***

Reino Unido - UK, 1979 / 50' / DCP / Color  
Inglés - English

**D, G:** John T. Davis **CP:** Hollywood Films

**I:** Jake Burns, Henry Cluney, Brian Faloon,  
Terry Hooley, Ali McMordie

### John T. Davis

Nació en Belfast en 1947. Es artista, músico, guionista, director de fotografía y cineasta. Dirigió varios largometrajes documentales; entre ellos, *Route 66* (1985), *Hobo* (1991) y *El tío Jack* (1996).

*He was born in Belfast in 1947. An artist, musician, scriptwriter, cinematographer, and filmmaker, he directed several documentary films, including Route 66 (1985), Hobo (1991) and The Uncle Jack (1996).*

# PUNK: ATTITUDE

## PUNK: ATTITUDE

*Punk: Actitud*

Documental que registra y analiza la música, los actores, la actitud y la apariencia distintiva que dieron lugar a la revolución del movimiento punk desde sus inicios, y la influencia de este en el rock y la cultura en general.

*Punk: Attitude* se propone como un gran fresco abarcador, extendiendo el arco temporal en ambos extremos, con un entusiasmo militante que algunos encontrarán inverosímil (se buscan, por ejemplo, raíces punk en Elvis) pero que sin dudas resulta contagioso. Uno de los aciertos del film, basado en gran parte en testimonios retrospectivos, es que la proximidad de Letts con sus entrevistados consigue declaraciones interesantes e inusuales. Los músicos hablan de sus colegas —nada habitual en el género— y se sinceran con anécdotas autoiconoclastas. La extensa nómina de testimonios incluye a no-músicos relacionados con el movimiento, como Jim Jarmusch, y va de un lado a otro del Atlántico y también a la Costa Oeste norteamericana, donde el punk renacería en los 80 cuando todos lo creían ya muerto. El mensaje, claro, es que está vivo y coleando. **Catálogo Bafici 2006**

*A documentary that captures and analyzes the music, the protagonists, the attitude and the distinctive appearance that shaped the punk movement's revolution ever since its origins, and the its influence on rock music and general culture.*

*Punk: Attitude is designed as a comprehensive canvas, extending the timeline in both directions, with an activist enthusiasm that some will find implausible (punk roots are scanned, for instance, in Elvis), but is undoubtedly contagious. One of the highlights of the film, based mostly on retrospective testimonies, is that Letts' closeness to his interviewees allows for some interesting, unusual comments. Musicians talk about their colleagues—something quite unusual in the genre—and speak their minds, even through self-iconoclastic anecdotes. The long list of testimonies includes non-musicians linked to the movement, like Jim Jarmusch, and shuttles back and forth the Atlantic, also reaching the American West Coast, where punk would be reborn in the 80s when everybody thought it dead. The message, of course, is that it's alive and kicking. **Bafici Catalogue 2006***

Reino Unido - UK, 2005 / 90' / DM / Color  
Inglés -English

**D, G:** Don Letts **F:** Louis Mulvey **E:** Steve Miller  
**DA:** Diana Hunter **S:** Nick Fry **M:** Martyn LeNoble  
**P:** Allison Dore, Anouk Fontaine **CP:** FreeMantle Media,  
3DD Entertainment **I:** Henry Rollins, Thurston Moore,  
Jim Jarmusch, Jello Biafra, Siouxsie Sioux

### Don Letts

Nació en Londres en 1956. Es músico, DJ y cineasta. Dirigió varios largometrajes documentales; entre ellos, *The Punk Rock Movie* (1978), *Carnival!* (2009) y *Strummerville* (2010).

*He was born in London in 1956. A musician, DJ and filmmaker, he directed several documentary films, including The Punk Rock Movie (1978), Carnival! (2009) and Strummerville (2010).*



## THE CLASH: WESTWAY TO THE WORLD

*The Clash: Al oeste del mundo*

Reino Unido - UK, 2000 / 80' / DM / Color  
Inglés - English

**D, G, F:** Don Letts **E:** Denes Ujvari **P:** Rick Elgood, Tricia Ronane **CP:** 3DD  
Entertainment **I:** Joe Strummer, Mick Jones, Paul Simonon, Topper Headon, Siouxsie Sioux

Don Letts consiguió explicar la historia de The Clash cosiendo con precisión las voces de los miembros del grupo en un ejercicio de sinceridad impecable. A medida que el film avanza, la narración concentra en la esencia de cuatro músicos que le dieron a ese estilo una integridad que pocos lograron. The Clash definió el postpunk, alcanzando la mayor reputación musical posible en la década de transición hacia una posmodernidad que resultó ser una trampa. Letts lo muestra con lucidez y cercanía y le da todo el protagonismo al grupo, que articula su biografía con tanta claridad como inteligencia. **Jordi Turtós**

*Don Letts managed to explain the history of the Clash by sewing with precision the voices and testimonies of the band members in an impeccable exercise of sincerity and coherence. As the film moves on, the narrative starts concentrating in the essence of four musicians who gave that style an integrity few others got to achieve. The Clash was the band that defined post-punk, reaching the highest musical reputation possible in the decade of transition towards a postmodernism that turned out to be a trap. Letts shows this with lucidity and intimacy and makes the group the absolute protagonist as they articulate their biography with as much clarity as intelligence. **JT***



## TWO SEVENS CLASH (DREAD MEETS PUNK ROCKERS)

PREMIERE MUNDIAL / WORLD PREMIERE

Reino Unido - UK, 2017 / 50' / DCP / Color  
Inglés - English

**D:** Don Letts, Pablo D'Ambrosio  
**G, F:** Don Letts **F:** Don Letts

Documental con material de archivo del director de cine, DJ y músico Don Letts, que abarca desde su juventud —con la explosión del dub, el reggae y el punk, que influenciaron a bandas como The Clash, entre otras— hasta su primer viaje a Jamaica junto con John Lydon y Richard Branson, cuando los Sex Pistols ya estaban disueltos.

*An archival documentary by British film director, DJ and musician Don Letts that covers his youth —with the Dub/Reggae Punk explosion that influenced bands like The Clash, among others— up to his first trip to Jamaica with John Lydon and Richard Branson, back when the Sex Pistols had already split up.*

**Don Letts.** Nació en Londres en 1956. Es músico, DJ y cineasta. Dirigió varios largometrajes documentales; entre ellos, *The Punk Rock Movie* (1978), *Punk: Attitude* (2005, exhibido en esta edición del Festival), *Carnival!* (2009) y *Strummerville* (2010). **I** He was born in London in 1956. A musician, DJ and filmmaker, he directed several documentary films, including *The Punk Rock Movie* (1978), *Punk: Attitude* (2005, screened at the current edition of the Festival), *Carnival!* (2009) and *Strummerville* (2010).